



INTRODUCING THE SUPERFINE WOOL COUNCIL

Presentiamo il Superfine Wool Council

REVISED THIRD EDITION, SEPTEMBER 2012

TERZA EDIZIONE RIVEDUTA, SETTEMBRE 2012

SUPERFINE WOOL COUNCIL ASKS:

il Superfine Wool Council vi chiede:



DOES THE LABELLING OF YOUR SUPERFINE WOOL PRODUCTS CONFORM TO THE CODE OF PRACTICE?

DOES YOUR COMPETITOR'S?

The term “Super” means that the fiber is pure wool, the number following (for example “Super 180’s”) specifies the fineness of the wool, as defined and codified by the International Wool Textile Organisation and the US Wool Products Labeling Act.

Labelling for fineness of fiber is voluntary, but if supplied, must be honest and accurate information, whether you are a fabric maker, garment maker, or retailer.

Mislabelling may result in adverse publicity and even legal action against your company.

The Superfine Wool Council can help you.

L'ETICHETTATURA DEI VOSTRI PRODOTTI

IN LANA SUPERFINE CORRISPONDE A QUANTO PRESCRIVE IL CODICE DI DEONTOLOGIA?

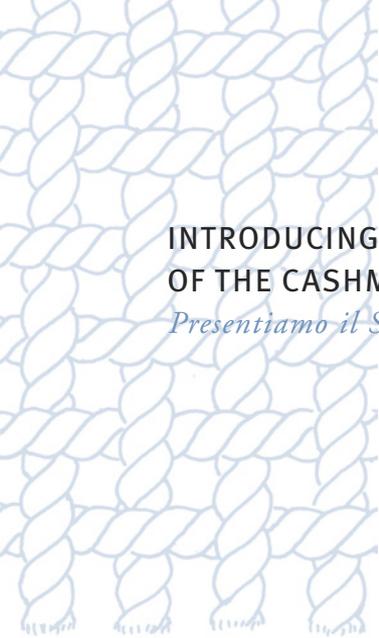
E QUELLA DEI PRODOTTI DEI VOSTRI CONCORRENTI?

Il termine “Super” indica che la fibra è pura lana, mentre il numero che segue (ad esempio “Super 180’s”) specifica la finezza della lana, secondo le definizioni codificate dalla International Wool Textile Organisation e dal Wool Products Labeling Act degli Stati Uniti.

L’etichettatura per la finezza della lana è volontaria, ma se viene usata, deve fornire informazioni oneste e precise: questo è un messaggio importante per le tessiture, i confezionisti e la grande distribuzione.

Un’etichettatura scorretta può essere molto dannosa al vostro buon nome e può anche causare azioni legali nei confronti delle vostre imprese.

Il Superfine Wool Council vi offre la sua assistenza.



INTRODUCING SUPERFINE WOOL COUNCIL OF THE CASHMERE AND CAMEL HAIR MANUFACTURERS INSTITUTE

Presentiamo il Superfine Wool Council Sezione del Cashmere and Camel Hair Manufacturers Institute

CCMI is the International Association of processors, manufacturers and retailers of luxury fiber products. The Institute works with manufacturers, retailers, and regulatory bodies to enforce the laws regarding labelling of apparel of luxury fiber products.

CCMI has a nearly 30 years proven record of successful enforcement of fiber content labelling in the U.S., Europe and Asia.

Il CCMI è l'associazione internazionale dei trasformatori, distributori e dettaglianti di prodotti in fibre nobili. L'Istituto opera presso i trasformatori, i fabbricanti, i distributori e gli enti normativi per fare rispettare le leggi riguardanti l'etichettatura di prodotti in fibre nobili.

Il CCMI può vantare un'esperienza di quasi trent'anni di successi documentati nell'applicazione delle leggi sull'etichettatura di composizione negli U.S.A., in Europa, in Giappone e in Asia.

ENSURING INTEGRITY OF LABELLING OF SUPERFINE WOOL

Assicuriamo la correttezza dell'etichettatura delle lane superfini

Now CCMI extends its action of monitoring and enforcement to the labelling of fine and superfine wool products. For this mission it has formed the Superfine Wool Council including many prestigious companies of the Italian and international wool sector. The Superfine Wool Council monitors garments put for sale and seeks to inform garment makers and retailers about the importance of correct labelling. We also offer product fiber testing for retailers and manufacturers (with the first test free of charge) at recognized and recommended laboratories.



96825 4586 25836 589 369

Ora il CCMI estende la sua azione di difesa e controllo all'etichettatura dei prodotti di lana fine e superfine. Per questo obiettivo ha formato il Superfine Wool Council che raggruppa molte prestigiose imprese del settore laniero italiano e internazionale. Il Superfine Wool Council controlla i capi di abbigliamento posti in vendita e si adopera per informare confezionisti e dettaglianti sull'importanza di un'etichettatura corretta. Inoltre si occupa di fare analizzare i prodotti di dettaglianti e confezionisti (con un primo test gratuito) da laboratori riconosciuti e raccomandati a chi ne faccia richiesta.

EDUCATION AND ENFORCEMENT

Informiamo e facciamo rispettare le leggi

We educate retailers and garment manufacturers as to the importance to their businesses of proper labelling. Through the direct purchase in the major markets (especially in the U.S., Europe, Japan, China, and Korea), we check the accuracy of the labelling.

To the minority of manufacturers and retailers who deal in mislabelled merchandise: BE WARNED, we are prepared to take legal action against you when we find your mislabelled merchandise.

To the majority of manufacturers and retailers who follow the law and code of practice: BE ASSURED, we are here to help you maintain the integrity of the good name of your fine wool products.

Sensibilizziamo distribuzione e confezionisti su quanto sia importante per le loro attività una corretta etichettatura. Attraverso l'acquisto diretto sui principali mercati mondiali (specialmente negli Stati Uniti, in Europa, Giappone, Cina e Corea), controlliamo la veridicità della dichiarazione delle loro etichette.

Cerchiamo di dissuadere quella minoranza di fabbricanti e dettaglianti che usano la pratica dell'etichettatura ingannevole; a questo scopo siamo preparati ad intraprendere azioni legali nei confronti di quei produttori che assumono atteggiamenti dilatori o recidivi.

Ci rivolgiamo alla maggioranza dei fabbricanti e dettaglianti che operano nel rispetto della legge e del codice di deontologia: FIDATEVI DI NOI, siamo al vostro fianco per collaborare a preservare la genuinità e il buon nome dei vostri prodotti in lana fine.



TESTING SERVICES

Servizio Analisi

To assist retailers and garment manufacturers CCMI offers advice on testing. We utilize the services of the most well respected laboratories throughout the world.

Per dare assistenza ai dettaglianti e ai confezionisti il CCMI fornisce consigli sugli esami di laboratorio. Per le nostre analisi utilizziamo i laboratori di maggior prestigio di tutto il mondo.

WHEN TO USE TESTING SERVICES

Quando si deve usare il servizio analisi

Fiber content and diameter testing service is available year-round. Consider performing fiber-content tests whenever you:

- 1 Buy for a new season
- 2 Use a new supplier
- 3 Expand and upgrade product lines
- 4 Evaluate competitors' products
- 5 Wish to monitor the quality of the purchased goods.

Il servizio di analisi della composizione fibrosa e del diametro delle fibre è disponibile tutto l'anno. Vi consigliamo di fare testare i vostri articoli specialmente quando:

- 1 Comprate le collezioni per le nuove stagioni
- 2 Vi rivolgete ad un nuovo fornitore
- 3 Espandete o innalzate il livello delle gamme dei prodotti
- 4 Valutate i prodotti dei vostri concorrenti
- 5 Controllate la qualità delle merci acquistate.

FABRIC LABELLING CODE OF PRACTICE

Codice di deontologia per l'etichettatura dei tessuti

The International Wool Textile Organisation has codified fabric quality definitions relating to the use of Super “S” descriptions, stating:

The word Super (as in SUPER 100's, for example) can only be used to describe fabrics made from pure new wool, and the “S” value is determined by, and must comply with, the Maximum Mean Fibre Diameter values in table on the following page.

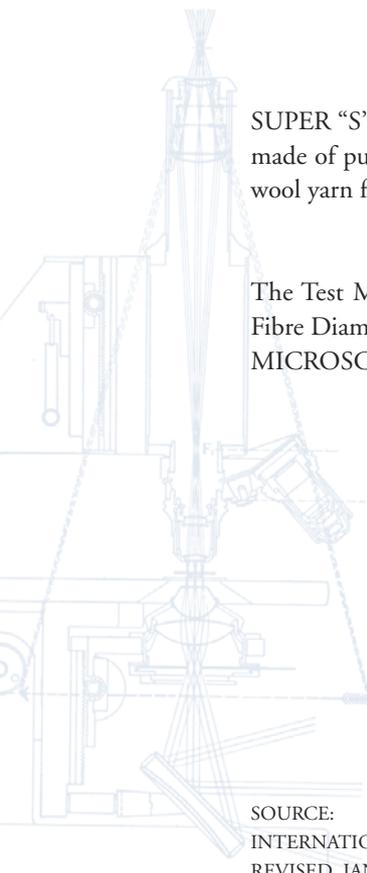
L'International Wool Textile Organisation ha codificato le definizioni di qualità dei tessuti in relazione all'uso di indicazioni Super “S”, precisando quanto segue:

La parola Super (ad esempio in Super 100's) può essere usata solo per descrivere tessuti in pura lana vergine e il valore “S” è determinato dal valore massimo del diametro medio della fibra e deve ad esso corrispondere, secondo la tabella riportata nella pagina seguente.

“S” VALUE	MAXIMUM MEAN FIBRE DIAMETER*	“S” VALUE	MAXIMUM MEAN FIBRE DIAMETER*
VALORE “S”	MASSIMO DIAMETRO MEDIO DELLA FIBRA*	VALORE “S”	MASSIMO DIAMETRO MEDIO DELLA FIBRA*
80’s	19.75 μ	170’s	15.25 μ
90’s	19.25 μ	180’s	14.75 μ
100’s	18.75 μ	190’s	14.25 μ
110’s	18,25 μ	200’s	13.75 μ
120’s	17.75 μ	210’s	13.25 μ
130’s	17.25 μ	220’s	12.75 μ
140’s	16.75 μ	230’s	12.25 μ
150’s	16.25 μ	240’s	11.75 μ
160’s	15.75 μ	250’s	11.25 μ

** Fineness classes/maximum diameters in microns table, updated according to the modifications made by IWTO effective september 1st 2006 and to the terms of the U.S. law “Wool suit fabric labeling fairness and standards conforming act”, effective January 1st 2007.*

** Aggiornamento della tabella classi di finezza/massimi diametri medi in micron con le variazioni apportate dalla IWTO con decorrenza 1 settembre 2006 e con i termini della legge U.S.A. “Wool suit fabric labeling fairness and standards conforming act”, entrata in vigore l’1.1.2007.*



SUPER “S” descriptions can also be used for fabrics made of pure new wool containing up to 5% non-wool yarn for decorative effects.

The Test Methods to be used to determine Mean Fibre Diameter values is IWTO-8 (PROJECTION MICROSCOPE).

SOURCE:
INTERNATIONAL WOOL TEXTILE ORGANISATION
REVISED, JANUARY 1st, 2012

SUPER “S” sono classificazioni che possono essere usate anche per i tessuti in pura lana vergine contenenti filati non di lana per effetti decorativi fino a un massimo del 5% in peso.

L'esame analitico per determinare il diametro fibroso deve essere condotto secondo il metodo IWTO-8 (MICROSCOPIO A PROIEZIONE).

FONTE:
INTERNATIONAL WOOL TEXTILE ORGANISATION
AGGIORNAMENTO 1 GENNAIO 2012

U.S. WOOL PRODUCTS LABELING ACT

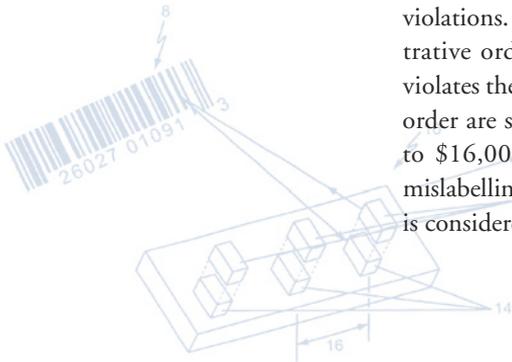
Il Wool Products Labeling Act degli Stati Uniti

The Wool Suit Fabric Labeling Fairness and International Standards Conforming Act of 2006 amended the Wool Products Labeling Act of 1939 by incorporating the IWTO Fabric Labelling Code of Practice.

A violation of the Wool Products Labeling Act, or the Federal Trade Commission's (FTC) rules under that act, is considered an unfair method of competition and an unfair and deceptive act or practice under the Federal Trade Commission Act.

The FTC Act provides various remedies for these violations. The Commission may issue an administrative order prohibiting the act or practice that violates the FTC Act. Violators of an administrative order are subject to monetary civil penalties of up to \$16,000 for each violation. Each instance of mislabelling under the Wool Products Labeling Act is considered a separate violation.

Businesses not subject to a previous administrative order also can be subject to monetary civil penalties, an injunction, and other remedies - including consumer redress - in a federal district court action. The Commission can bring a civil penalty case against a company that knowingly engages in practices - such as the mislabelling of textile products - that the Commission has determined in prior cases to be unfair or deceptive. In this kind of case, "knowledge" refers to knowledge of the law. Because the Commission has widely distributed copies of the statutes, rules, and prior decisions in the wool area, it is likely that many manufacturers and sellers would be deemed to have knowledge of the labelling requirements. Improperly labelled imported items can be held up by Customs and possibly subject to liquidated damages.



IL WOOL PRODUCTS LABELING ACT DEGLI STATI UNITI

U.S. Wool Products Labeling Act

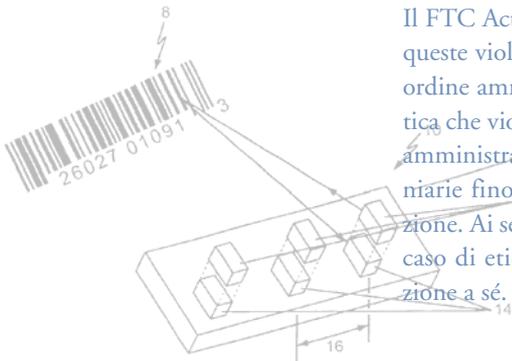
Il Wool Suit Fabric Labeling Fairness and International Standards Conforming Act del 2006 ha emendato il Wool Products Labeling Act del 1939 con l'incorporazione del codice di deontologia IWTO sull'etichettatura dei tessuti.

Una violazione del Wool Products Labeling Act, o dei regolamenti della Federal Trade Commission (FTC) relativi a questo Act, è considerata manifestazione di concorrenza sleale e atto o pratica sleale e ingannevole ai sensi del Federal Trade Commission Act.

Il FTC Act stabilisce varie azioni di riparazione per queste violazioni. La Commission può emanare un ordine amministrativo che proibisce l'atto o la pratica che viola il FTC Act. I trasgressori di un ordine amministrativo sono soggetti a sanzioni civili pecuniarie fino a 16.000 US \$ per ogni singola violazione. Ai sensi del Wool Products Labeling Act ogni caso di etichettatura scorretta è considerata violazione a sé.

Le ditte non assoggettate a precedente ordine amministrativo possono essere anche oggetto di sanzioni pecuniarie civili, di un'ingiunzione o di altre azioni giudiziarie - compreso l'indennizzo del consumatore - da parte del tribunale di un distretto federale. La Commission può istruire una causa civile nei confronti di una ditta che consapevolmente è coinvolta in pratiche - quali l'etichettatura scorretta dei prodotti tessili - che la stessa Commission ha determinato essere sleali e ingannevoli in precedenti casi. In questa specifica evenienza "consapevolezza" significa conoscenza della legge. Dato che la Commission ha ampiamente distribuito copie dei regolamenti, delle norme e delle precedenti decisioni nel campo laniero, è probabile che molti produttori e dettaglianti vengano ritenuti essere a conoscenza dei requisiti di etichettatura.

All'importazione articoli etichettati in modo errato possono venire bloccati dalla dogana e poi essere soggetti a ulteriori provvedimenti.



PRESENT MEMBERS OF THE SUPERFINE WOOL COUNCIL
OF THE CASHMERE AND CAMEL HAIR MANUFACTURERS INSTITUTE

Attuali Membri del Superfine Wool Council

Sezione del Cashmere and Camel Hair Manufacturers Institute



The list of the member companies can be found at www.superfinewool.org under the headline Superfine Wool Council, "Members List".

L'elenco delle imprese associate è consultabile nel sito www.superfinewool.org alla voce Superfine Wool Council della home page cliccando su "membri".

www.superfinewool.org

CONTACT US

Contattateci

SUPERFINE WOOL COUNCIL CASHMERE

AND CAMEL HAIR MANUFACTURERS INSTITUTE

6 Beacon Street, Suite 1125
Boston MA 02108-3812
Tele.: +1-617-542-7481
Fax: +1-617-542-2199
jlomas@cashmere.org
President: Karl Spilhaus

Viale Sarca, 223
20126 Milano, Italy
Telefono: +39 02 66107387
Telefax: +39 02 93664058
amanferrari@cashmere.org
Dott. Alberto Manferrari

3-17-18-501 Jiyugaoka Meguro
Tokyo 152-0035 Japan
Telephone/Fax: +81 (0) 33723 9629
kshimizu@cashmere.org
Mr. Kenneth Shimizu



96825 4586 25836 589 369



25678 3681 56317 862 473



96825 4586 25836 589 36